Vergil, Aeneis I (Prooemium)

Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam, fato profugus, Laviniaque venit
litora, multum ille et terris iactatus et alto
vi superum saevae memorem Iunonis ob iram;
multa quoque et bello passus, dum conderet urbem, 5
inferretque deos Latio, genus unde Latinum,
Albanique patres, atque altae moenia Romae.

Musa, mihi causas memora, quo numine laeso,
quidve dolens, regina deum tot volvere casus
insignem pietate virum, tot adire labores 10
impulerit. Tantaene animis caelestibus irae?

Homer, Ilias (Prooemium)

A1 μηνιν αειδε θεα Πηληιαδεω Αχιληος
A2 ουλομενην, η μυρι Αχαιοις αλγε εθηκε
A3 πολλας δ ιφθιμους ψυχας Αιδι προιαψεν,
A4 ηρωων αυτους δε ελωρια τευχε κυνεσσιν
A5 οιωνοισι τε πασι. Διος δ ετελειετο βουλη,
A6 εξ ου δη τα πρωτα διαστητην ερισαντε
A7 Ατρειδης τε αναξ ανδρων και διος Αχιλλευς.
A8 τις τ αρ σφωε θεων εριδι ξυνεηκε μαχεσθαι·
A9 Λητους και Διος υιος ...

Göttin, besinge die tödliche Wut des Peliden Achilleus,
die den Achaiern tausendfältige Leiden bescherte,
zahlreiche tapfere Heldenseelen zum Hades entsandte
und die Leiber zur Beute den Hunden, zum Fraße den Vögeln
vorwarf - derart musste der Wille des Zeus sich erfüllen -,
seit einmal der Atride, der oberste Feldherr des Heeres,
sich überworfen hatte im Streit mit dem edlen Achilleus.
Wer von den Göttern verfeindete sie?
Der Sprössling der Leto und des Zeus...

Homer, Odyssee (Prooemium)

α1 ανδρα μοι εννεπε Μουσα πολυτροπον, ος μαλα πολλα
α2 πλαγχθη, επει Τροιης ιερον πτολιεθρον επερσε.
α3 πολλων δ ανθρωπων ιδεν αστεα και νοον εγνω,
α4 πολλα δ ο γ εν ποντωι παθεν αλγεα ον κατα θυμον
α5 αρνυμενος ην τε ψυχην και νοστον εταιρων.
α6 αλλ ουδ ως εταρους ερρυσατο ιεμενος περ.
α7 αυτων γαρ σφετερηισιν ατασθαλιησιν ολοντο,
α8 νηπιοι, οι κατα βους Υπεριονος Ηελιοιο
α9 ησθιον. αυταρ ο τοισιν αφειλετο νοστιμον ημαρ.
α10 των αμοθεν γε θεα, θυγατερ Διος, ειπε και ημιν.

Singe mir, Muse, das Lied von dem listigen Helden, der weithin
schweifte, nachdem er die heilige Festung von Troja vernichtet!
Städte und Denkart zahlreicher Menschen lernte er kennen,
musste auf See gar mancherlei bitteres Leid überwinden,
um sein Leben bemüht und die glückliche Heimkehr der Freunde.
Aber er rettete nicht die Gefährten, trotz emsigen Strebens;
jagte sie doch ihr eigener Frevel hinein ins Verderben,
sie, die aus Dummheit die Rinder des Gottes der Höhe verzehrten;
dafür zur Sühne vereitelte Helios ihnen die Rückkehr.
Davon beginne, du Tochter des Zeus, auch uns zu erzählen!